ብዛዕባ ሰብኣዊ ፓፒሎማ ቫይረስ (HPV) (9-valent; 2-valent) ቁጽሪ. 31 ዝምልከት ሓበሬታ

መግለጺ፡- ጥሪ 2022

Aufklärung **HPV (9fach; 2fach) Nr. 31**

Stand Januar 2022

ሰብኣዊ ቫይረሳት ፓፒሎማ (HPV)

- ቀንዲ ኣገዳሲ ጠንቂ ምቕልቃል መንሽሮ ማህጸን እዩ (Zervixkarzinom)፣
- ቅያራት ኣብ ዓለባ የምጽኡ እዮም፣ ንሱ መገገሲ መርገጽ ናይ መንሽሮ ማህጸን ክኸውን ይኽእል፣
- ናይ እከያት ሕማማት ግዳማይ ጸታውያን ኣካላት (ሕምቦ፤ መትሎ) ከምኡ'ውን ናይ መሃንቱስ ተሓተቲ እዮም፣
- ኣርካሲ ጡብ ኣድጊ (ኮንዲሎማ) ኣብ ግዳማዊ ጸታዊ ኣካላት የልዕሉ እዮም፣
- ብዝተረፈ ናይ ርእሲ-ክሳድ ቱሞራት ከምጽኡ ይኽእሉ።

ቫይረሳት ፓፒሎማ ኣብ ምሉእ ዓለም ተዘርጊሑም ከምኡ'ውን ኣዝዮም ተላገብቲ እዮም። ዝያዳ 40 ዓይነታት ቫይረሳት ፓፒሎማ (ዓይነታት HPV) ብጸታዊ መገዲ ክመሓላለፉ ይኽእሉ። እቶም ዝበዝሑ ብጸታውነት ንጡፋት ዝኾኑ ሰባት ብውሕዱ ሓንሳዕ ኣብ ህይወት ልበዳ HPV እዮም ዝቕበሉ። ዝዓበየ መጠን ልበዳ ኣብ መንእሰያት ካብ 15 ክሳብ 24 ዝዕድሙ ዓበይቲ ይርከብ እዩ። መብዛሕትኦም ልበዳታት HPV ግዝያውያን እዮም ከምኡ'ውን ዝብዝሕ ግዜ ብዘይ ምልክታት ሕማም ይተርፉ እዮም። ግና ልበዳታት HPV ዋላ ክጸንሑ ይኽእሉ ከምኡ'ውን ድሕሪ ዓመታት ካብ ቅድመ መርገጽ መንሽሮ ክሳብ ካርሲኖማ ኣብ ክሳድ ማህጸንን በገዳዊ ቦታን ከምኡ'ውን ኣብ ጓንጓ ኣፍን ጎሮሮን ክበጽሑ ይኽእሉ። ዝበዝሑ ጉዳያት መንሽሮ ማህጸን ኣብ ካብ 40 ክሳብ 59 ዝዕድማ ኣንስቲ ይስነዱ እዮም። ጥራይ እቶም ናይ HPV ዓይነታት 16ን 18ን ዝያዳ 70 ሚእታዊት ሕማማት መንሽሮ ክሳድ ማህጸን እዮም ዘልዕሉ፣ ምስቶም ናይ HPV ዓይነታት 31ን 33ን 45ን 52ን 58ን ዳርጋ 90 ሚእታዊት ይበጽሕ። ኣብ ብHPV ዝቕልቀሉ ናይ ርእስን ክሳድን ቱሞራት ከምኡ'ውን ኣብ ካርሲኖማታት መኣንቱስ ብዙሕ ግዜ HPV 16 ይርከብ እዩ። እቶም ፍሉይ ጡብ ኣድጊ (ኮንዲሎማታ) ኣብ ግዳማዊ ጸታዊ ኣካላት ኣንስትን ሰብኡትን ክሳብ ዝያዳ 90 ሚእታዊት ብዓይነታት HPV 6ን 11ን እዮም ዝመጹ።

ኣብ ጀርመን ኣብዚ ሕጂ እዋን ኣብ ዓመት ብገምጋም 4600 ኣንስቲ ብሓድሽ መንሽሮ ክሳድ ማህጸን ይልከፋ። ካብኣተን ድማ እተን ኣስታት 1600 ዝኣኽላ ደቀንስትዮ ብሳዕቤን ናይዚ ሕማም እዚ ይሞታ። ተወሰኽቲ ንHPV ዝምልከቱ ሕማማት መንሽሮ ከም ንኣ. ናይ ርእስን ክሳድን ቱሞራት ወይ ካርሲኖማታት መኣንቱስ ንክልቲኦም ጸታታት እዮም ዝምልከቱ። ኣብ ጀርመን ኣብ ሓደ ዓመት ብገምጋም 1,600 ዝኣኽሉ ሰባት ግዳያት ምስ HPV ዝተሓሓዙ መንሽሮታት ክኾኑ እንከለዉ፡ ካብዚኦም እቶም ኣስታት 600 ናይ መቐመጫ መንሽሮታት፣ እቶም 250 ድማ ናይ መትሎ መንሽሮታት ክኾኑ እንከለዉ፡ ብተወሳኺ ድማ እንተወሓዱ 750 ዝኣኽሉ ናይ ኣፍ/ጎሮሮ ጽካዊ ሕበጥ የጋጥሞም።

Humane Papillomviren (HPV)

- sind die wichtigste Ursache für die Entstehung des Gebärmutterhalskrebses (Zervixkarzinom),
- verursachen Gewebeveränderungen, die mögliche Vorstufen des Gebärmutterhalskrebses sind,
- sind für bösartige Erkrankungen der äußeren Geschlechtsorgane (Vulva; Penis) sowie des Anus verantwortlich,
- rufen infektiöse Warzen (Feigwarzen) der äußeren Genitalien hervor,
- können außerdem Kopf-Hals-Tumore verursachen.

Papillomviren sind weltweit verbreitet und hochansteckend. Mehr als 40 Virustypen der Humanen Papillomviren (HPV-Typen) gelten als sexuell übertragbar. Die meisten sexuell aktiven Menschen infizieren sich mindestens einmal im Leben mit HPV. Die höchsten Infektionsraten finden sich bei jungen Erwachsenen im Alter von 15 bis 24 Jahren. Die Mehrzahl der HPV-Infektionen ist vorübergehender Natur und bleibt vielfach ohne Krankheitszeichen. Jedoch können HPV-Infektionen auch andauern und nach Jahren über Krebsvorstufen zu Karzinomen am Gebärmutterhals und in der Schamgegend (Anogenitalbereich) sowie in der Mundhöhle und im Rachen führen.

Die meisten Fälle an Gebärmutterhalskrebs werden bei Frauen von 40 bis 59 Jahre verzeichnet. Allein die HPV-Typen 16 und 18 verursachen mehr als 70 Prozent der Krebserkrankungen des Gebärmutterhalses, mit den Erkrankungen durch die HPV-Typen 31, 33, 45, 52 und 58 sind es ca. 90 Prozent. Bei HPV-bedingten Kopf- und Hals-Tumoren und auch bei Anuskarzinomen findet sich häufig HPV 16. Die Feigwarzen (Kondylome) an den äußeren Genitalien bei Frauen und Männern werden zu mehr als 90 Prozent durch die HPV-Typen 6 und 11 verursacht.

In Deutschland sind jedes Jahr ca. 4.600 Frauen neu von Gebärmutterhalskrebs betroffen, etwa 1.600 sterben an den Folgen. Weitere HPV-bedingte Krebserkrankungen wie Kopf-Hals-Tumore oder Anuskarzinome betreffen beide Geschlechter. Allein bei Männern geht man in Deutschland jährlich von ca. 1.600 HPV-bedingten Tumorerkrankungen aus: ca. 600 Anal-, 250 Penis-Karzinome sowie mindestens 750 Mundhöhle/Rachen-Tumore.

ክታበት

ኣብዚ ሕጂ እዋን ክልተ ዝተፈላለዩ ክታበታት ሰብኣዊ ፓፒሎማ ቫይረስ (HPV) ኣለው፣ እዚኦም ብመከላኸሊ ንኣንጻር 9 ዝተፈላለዩ ዓይነታት ሰብኣዊ ፓፒሎማ ቫይረስ (HPV) (9-ሳዕ-ክታበት፡- HPV 16፣ 18፣ 31፣ 33፣ 45፣ 52፣ 58 ከምኡ'ውን HPV 6ን 11ን) ወይ ድማ 2 ዝተፈላለዩ ዓይነታት HPV (2-ሳዕ-ክታበት፡- HPV 16ን 18ን) ይሰርሑ እዮም። እዚኦም ብቢዮ-ተክኖሎጂ ዝተሰርሑ ዘይንጡፋት ነገራት ንቫይረስ ዚኣመሳሰሉ ንጥረታት ኣለዎም (እቶም ንጥረታት ምስ ተፈጥሮኣውያን ቫይረሳት ኣዝዮም ይመሳሰሉ ግና ኣርከስቲ ኣይኮኑን ከምኡ'ውን ኣይበዝሑን እዮም)። እቶም ነገራት ክታበት እንተላይ ምስ ኣሉሚንዩም ዝተሓዋወሱ እዮም ንምድልዳል ሳዕቤን። እቶም ነገራት ክታበት ፍቕዳት እዮም ንምውጋድ መንሽሮ ክሳድ ማህጸን ከምኡ'ውን ንምውጋድ ዓበይቲ ቅያራት ዓለባ (ዲስፕላስያ) ኣብ ክሳድ ማህጸን ። እዚ ብሕልፊ ካብ ዓይነታት HPV 16ን 18ን ከምኡ'ውን ብ5 ተወሰኽቲ ዓይነታት HPV ይምርኮስ እዩ። ክልተኦም ነገራት ክታበት ድማ ዋላ ንመከላኸሊ ቅድመ መርገጽ መንሽሮ ኣብ ግዳማዊ ጾታዊ ኣካላት ደቀንስትዮ ከምኡ'ውን ኣብ መሽኒት፣ እንተላይ ኣብ መሃንቱስ ፍቕዳት እዮም። እቲ 9-ሳዕ-ክታበት ብተወሳኺ ንምክልኻል ጾታዊ ጡብ ኣድጊ ብዓይነታት HPV 6ን 11ን የገልግል እዩ።

ክታበት ምስተገብረ ኣካላትና መከላኸሊ ነገራት (ጸረ-ኣካላት) ብ"መልሲ ኢሙን" ጌሩ መልሲ ክፈጥር እዩ። እቲ መልሲ ኢሙን ድሕሪ ክታበት ካብ ድሕሪ ተፈጥሮኣዊ ልበዳ ኣመና ይዓቢ እዩ። እቲ ምክልኻል ክታበት ክሳብ 10 ዓመታት ንየው እዩ ዝሰርሕ፣ ተወሳኺ ስውጠት ብዛዕባ መከላኸሊ እዋን ኣብቶም ዝመጹ ዘለው ዓመታት ተጸቢዩ ኣሎ። ናይ ሕደሳ ክታበት ዝኾነ ምኽሪ ክሳብ ሕጂ ኣይተቐረበን ኣሎ።

ሓኪምኩም ብዛዕባ መጀመርታ ምክልኻል ክታበት ከምኡ'ውን ክታበት HPV ምስ ኣየኖት ነገራት ክታብት ብዝከኣለ ኣብ ማዕረ ግዜ ክግበር ከምዝከኣል፡ ክሕብረኩም ይኽእል እዩ።

Impfstoff

Derzeit stehen zwei verschiedene HPV-Impfstoffe zur Verfügung, die vorbeugend entweder gegen 9 verschiedene HPV-Typen (9fach-Impfstoff: HPV 16, 18, 31, 33, 45, 52, 58 sowie HPV 6 und 11) bzw. 2 verschiedene HPV-Typen (2fach-Impfstoff: HPV 16 und 18) wirksam sind. Es handelt sich um biotechnologisch hergestellte, inaktivierte Impfstoffe, die virusähnliche Partikel enthalten (Partikel, die den natürlichen Viren sehr ähnlich, jedoch nicht infektiös und nicht vermehrungsfähig sind). Die Impfstoffe enthalten ferner Aluminiumverbindungen zur Verstärkung der Wirkung. Die Impfstoffe sind zugelassen zur Vorbeugung von Gebärmutterhalskrebs und hochgradigen Gewebeveränderungen (Dysplasien) am Gebärmutterhals. Dieser wird v. a. durch die HPV-Typen 16 und 18 sowie 5 weitere HPV-Typen bedingt. Beide Impfstoffe sind auch zugelassen zum Schutz vor Krebsvorstufen an den äußeren weiblichen Geschlechtsorganen und der Vagina und außerdem des Afters. Der 9fach-Impfstoff dient zusätzlich zum Schutz vor Genitalwarzen durch die HPV-Typen 6 und 11.

Als Reaktion auf die Impfung (Immunantwort) bildet der Körper Abwehrstoffe (Antikörper). Die Immunantwort auf den Impfstoff ist um ein Vielfaches höher als nach natürlicher Infektion. Der Impfschutz hält über 10 Jahre und länger an, weitere Erkenntnisse zur Schutzdauer werden in den nächsten Jahren erwartet. Eine Empfehlung für eine Auffrischimpfung liegt derzeit nicht vor.

Über den Beginn des Impfschutzes kann Sie Ihre Ärztin / Ihr Arzt informieren und auch darüber, mit welchen anderen Impfstoffen die HPV-Impfung ggf. zeitgleich erfolgen kann.

ንመንን መዓስን ክታበት ክወሃብ ኣለዎ፣

እቲ ክታበት HPV ብ'ቀዋሚ ኮሚሽን ክታበት' (STIKO) ንኩሎም ካብ 9 ክሳብ 14 ዝዕድሙ ኣዋልድን ኣወዳትን ንክግበር ይምከር ከምኡ'ውን እቲ ክታበት ቅድሚ ቀዳማይ ጾታዊ ርክብ ክፍጸም ኣለዎ። ድሕረ ክታበታት ክሳብ 17 ዓመት ኣብ ዘሎ

ዕድመ ክፍጸሙ ኣለዎም (ካብዚ ዝዝንብል ድማኒ ኣብ ዞባ ሳክሰን/Sachsen እቲ ክታብት ካብ ዕድመ 10 ክሳብ ዕድመ 26 በቲ ኮሚሽን ክታበት ሳክሰን ይምከር)። ዋላ ክሳብ ሕጂ ክታበት ዘይገበሩ ዓበይቲ ካብ ክታበት HPV መኽሰብ ክገብሩ ይኽእሉ ይኾኑ። ሓኪምኩም ብዛዕባዚ ክመኽረኩም ይኽእል።

ክታበት HPV ኣብ ላዕለዋይ ምናት ክወሃብ እዩ። እቲ ክታበት ኣብ ዕድመ 9 ክሳብ ዕድመ 14 እንተ ዝጅመር ኮይኑ፣ ሓደ 2-ዓቐን-ኣገባብ ክዝውተር እዩ። ሽዑ እቲ 2ይ ዓቐን ክታበት ኣብ መንጎ 5ን 13ን ኣዋርሕ ድሕሪ 1ይ ዓቐን ክወሃብ'ዩ። ብውሕዱ 5 ኣዋርሕ ክጸንሕ ኣለዎ፣ ካብ 5 ወርሒ ንታሕቲ እንተተገብረ ድማ 3ይ ክታበት ክፍጸም ኣለዎ። እቶም ክታበታት ኣብ ዕድመ 15 እንተ ደኣ ዝጅመሩ ኮይኖም (ከከም ነገር ክታበት) ስርዓት ክታበት ሽዑ 0 - 2 - 6 ወይ 0 - 1 - 6 ኣዋርሕ ክዝውተር ኣለዎ። እቶም ክታበታት ምእንቲ ምሉእ ምክልኻል ክብጻሕ ዝከኣል፣ ኣብ ውሽጢ 1 ዓመት ብዝከኣለ ክውዳኡ ኣለዎም።

ምልክታታት፡- ክታበት HPV ዝተገብረለን ኣንስቲ ውን እቶም ብኣጋኡ ዝግበሩ መርመራታት መረጋገጺ መንሽሮ ብሽለልትነት ክሕዛኦም ከምዘይብለን ኣገዳሲ እዩ፣ ኩሎም መንሽሮ ዘልዕሉ ዓይነታት HPV በቲ ክታበት ክተሓዙ ስለዘይከኣሉ። እቶም ነገራት ክታበት ነቲ ሕክምና ብቐዓት ኣይኮኑን፣ ጥራይ ንመወገዲ ንካልእ እይኮነን እዮም ዘገልግሉ።

Wer und wann soll geimpft werden?

Die HPV-Impfung wird von der Ständigen Impfkommission (STIKO) für alle Mädchen und Jungen im Alter von 9 bis 14 Jahren empfohlen und sollte möglichst vor dem ersten Sexualkontakt abgeschlossen sein. Nachholimpfungen sollen bis zum Alter von 17 Jahren erfolgen (davon abweichend ist in Sachsen die Impfung vom 10. Bis zum 26. Lebensjahr durch die Sächsische Impfkommission empfohlen). Auch bisher ungeimpfte Erwachsene können ggf. von der HPV-Impfung profitieren. Ihre Ärztin / Ihr Arzt kann Sie dazu beraten.

Die HPV-Impfung wird in den Oberarmmuskel verabreicht. Wird die Impfung im Alter von 9 bis einschließlich 14 Jahren begonnen, wird ein 2-Dosen-Schema angewendet. Dabei wird die 2. Impfdosis zwischen 5 und 13 Monaten nach der 1. Dosis gegeben. Wird der Mindestabstand von 5 Monaten unterschritten, muss eine 3. Impfung erfolgen. Wird die Impfserie erst im Alter ab 15 Jahren begonnen, muss (je nach Impfstoff) das Impfschema 0 - 2 - 6 bzw. 0 - 1 - 6 Monate angewendet werden. Die Impfserie sollte zum Erreichen eines vollständigen Schutzes möglichst innerhalb 1 Jahres abgeschlossen werden.

Hinweise: Wichtig ist, dass auch HPV-geimpfte Frauen die regelmäßigen Krebsfrüherkennungs-Untersuchungen keinesfalls vernachlässigen dürfen, da nicht alle krebsverursachenden HPV-Typen durch die Impfung abgedeckt werden. Die Impfstoffe sind nicht für die Behandlung geeignet, sondern dienen ausschließlich der Vorbeugung.

ክታበት ንመን ክወሃብ ኣይግባእን፣

እቶም ኣዝዩ ብርቱዕ ሕማም ዝሓመሙ (ረስኒ ዘለዎም ከምኡውን ዘይብሎም) ሰባት ፣ ኣብ ካልእ ድሓር ዝተወሰነ ግዜ ክታበት ክወስዱ ኣለዎም። እንተላይ ፍሉጥ ልዕለ ተኣፋፍነት ኣንጻር ሓደ ባእታ ክታበት ዘለዎም ሰባት ክታበት ክወሃበሎም ኣይግባእን። ናይ ጉድለት ምርጋእ ደም ሕማም ዘለዎም ሰባት ብፍሉይ ጥንቃቐ ክታበት ክወሃበሎም ኣለዎ፣ ምድማይ ኣብቲ ቦታ ክታበት ክመጽእ ስለዝኽእል። ብዛዕባ ኣጠቓቕማ ኣብ ጥንሲ እኹላት ተመኩሮታት የለውን፣ ስለዚ ሓደ ክታበት ጥራይ ድሕሪ መወዳእታ ጥንሲ ክግበር ይከኣል እዩ። ኣብ ዘጥብዋ ኣንስቲ ግና እቲ ክታበት ብሓፈሻኡ ክፍጸም ይከኣል እዩ።

Wer soll nicht geimpft werden?

Wer an einer akuten Krankheit (mit und ohne Fieber) leidet, sollte zu einem späteren Zeitpunkt geimpft werden. Nicht geimpft werden sollten auch Personen mit bekannter Überempfindlichkeit gegen einen Bestandteil des Impfstoffs. Personen, die an einer Krankheit des Blutgerinnungssystems leiden, sollen mit besonderer Vorsicht geimpft werden, da es zu einem Bluterguss an der Impfstelle kommen kann.Über die Anwendung in der Schwangerschaft liegen keine ausreichenden Erfahrungen vor, weshalb eine Impfung erst nach Beendigung der Schwangerschaft vorgenommen werden sollte. Bei stillenden Frauen kann die Impfung im Allgemeinen jedoch erfolgen.

ቅድምን ድሕሪ ክታበት ምውሳድን ክግበሩ ዝግባእ ጥንቃቐታት

ኣብ ዋሕዚ-ደም መልስታት ዝገብሩ ሰባት ወይ ቕልጡፍ ኣለርጂታት ዝተፈልጠሎም ሰባት፣ ሓኪም ቅድሚ ክታበት ብዛዕባኡ ክሕበር ኣለዎ። ብሰንኪ ሓደሓደ ግዜ ዝቕልቀሉ መጥቃዕታት ስእነት ቀልቢ ብፍላይ መንእሰያት እንተዝከኣል ኮይኑ ክታበት ምስ ተገምበዉ ክግበረሎም ኣለዎ ከምኡ'ውን ድሕሪ ክታበት ከይተስኡ ን15 ድቓይቕ ክዕዘቡ ኣለዎም። ዋላእኳ እቲ

ዝተኸትበ ሰብ ዘይልሙዳት ኣካላዊ ምንቅስቓስ ኣብተን ድሕሪ ክታበት ዘለዋ 3 መዓልታት ከወግድ ዝግደድ እንተኾነ፡ ዝኾነ ይኹን ፍሉይ ሕክምናዊ ክንክን ከምዘየድልዮ ክፍለጥ ይግባእ።

Verhalten vor und nach der Impfung

Bei Personen, die zu Kreislaufreaktionen neigen oder bei denen Sofortallergien bekannt sind, sollte die Ärztin / der Arzt vor der Impfung darüber informiert werden. Wegen gelegentlichem Auftreten von Ohnmachtsanfällen sollten insbesondere Jugendliche ggf. im Liegen geimpft und für 15 Minuten nach der Impfung beobachtet werden. Der / die Geimpfte bedarf keiner besonderen Schonung, ungewohnte körperliche Belastungen sollten aber innerhalb von 3 Tagen nach der Impfung vermieden werden.

ድሕሪ ምኽታብ ከጋጥሙ ዝኽእሉ ተኽእሎታት ሓፈሻውን ከባብያውን ነድሪ ቁጥዐ ኣካላት

ኣብ ንቡር መስርሕ ምውህሃድ ክታበት ሰብኣዊ ፓፒሎማ ቫይረስ (HPV) ከምኡውን እቶም ታህዋስያንን፡ ኣብ መብዛሕትኦም ዝተኸትቡ ሰባት ኣብ ዝተኸትበ ክፍሊ ኣካላት ከም ምቕያሕ፡ ሕበጥ ከምኡውን ቃንዛ ዝኣመሰሉ ተርእዮታት ካብ 1 ክሳብ 5 መዓልታት ኣብ ዘሎ ግዜ ይረኣዩ። ብተወሳኺውን ኣብቶም ዝተኸትቡ ክሳብ 10% ዝበጽሑ ውልቀሰባት ከም በዓል ምድማይ ናይ ጀርባዶ ("ቁስሊ")፣ ስሓ፣ ምድራቕ፣ ግጉይ ስምዒት ወይ ውን ኣብ ቀረባ ዝርከብ ጽኪ ሊምፍ የጋጥሙ እዮም።

ሕበጥን ምቕያሕን ኣብቲ 2ይን 3ይን ክታበት ቅሩብ ክውስኹ ይኽእሉ። ረስኒ (ልዕሊ 38 መጠን ዲግሪ °C) ብዙሕ ግዜ (ካብ 1 ክሳብ 10 ሚእታዊት) ይቕልቀል እዩ።

ከም ሓፈሻዊ ግብረመልስታት ድማ፡ ቃንዛ ርእሲ (ክሳብ 15 መዓልታት ድሕሪ ክታበት ክጸንሕ ዝኽእል) ብተደጋጋሚ (ኣብ 10% ወይ ካብኡ ንላዕሊ ኣብቶም ዝተኸትቡ ውልቀሰባት) ከጋጥም ይኽእል እዩ። ኣብ ገለ ውልቀሰባት ድማ ከም ድኻም፡ ስምዒት ድንግርግር፡ ናይ ከስዐን መዓናጡን ጸገማት ብተደጋጋሚ የጋጥሙ እዮም፡ ወይድማ ብፍላይ ኣብ ኣዋልድ/ደቀንስትዮ መንጸሮር ብተደጋጋሚ ዘጋጥም ተርእዮ እዩ። ብተወሳኺውን ቃንዛ መላግበን ጭዋዳታታን ብተደጋጋሚ ወይድማ ኣዝዩ ተደጋጊሙ ዝርአ ጉዳይ እዩ።

ሳሕቲ ድማ (ካብ 0.1 ክሳብ 1%) ድሕሪ ክታበት (ዋላውን ቅድሚ ክታበት) ካብ ጽልኣት ናይ መርፍእ ዝተላዕለ ጸቕጢ፡ ኣብ ዝተወሰኑ ሰባት ኣብ ግዜ ዳግመ ምሕዋይ ኣካላት ምስ ዘይንጹር ርእየት ዓይኒ፡ ዕዉልውል ምባል ወይድማ ዘይንቡር ምንቅስቓስ ኣካላት ተሰንዩ ሃለዋት ምጥፋእ የጋጥም እዩ፡ (ነዚ ብዝምልከት “ድሕሪ ክታበት ከጋጥሙ ዝኽእሉ ተርእዮታት” ኣብ ዝብል ተመልከቱ)።

እቶም ዝተጠቐሱ መልስታት ብልምዲ ንግዚኡ እዮም ከምኡ'ውን ቀልጢፎም ሳዕቤን ከይገደፉ ይኸዱ እዮም።

Mögliche Allgemein- und Lokalreaktionen nach der Impfung

Als Ausdruck der normalen Auseinandersetzung des Organismus mit den HPV-Impfstoffen kommt es innerhalb von 1 bis 5 Tagen bei einem Großteil der Geimpften an der Impfstelle zu Rötung, Schwellung und Schmerzen. Bei bis zu 10 Prozent kann es an der Impfstelle auch zu Blutung („blauer Fleck“), Juckreiz, Verhärtung, Missempfindung oder auch zur Schwellung nahegelegener Lymphknoten kommen. Schwellung und Rötung können bei der 2. und 3. Impfung etwas zunehmen. Fieber (höher als 38 °C) tritt häufig (1 bis 10 Prozent) auf. An Allgemeinreaktionen treten sehr häufig (bei 10 Prozent oder mehr) Kopfschmerzen (auch bis 15 Tage nach Impfung) auf. Häufig wird auch über Abgeschlagenheit, Unwohlsein, Magen-Darm-Beschwerden oder – vor allem bei Mädchen/Frauen - Schwindel berichtet; Gelenk- und Muskelschmerzen wurden häufig bzw. sehr häufig beobachtet.

Gelegentlich (0,1 bis 1 Prozent) treten Ohnmachtsanfälle direkt nach (oder sogar schon vor) der Impfung als Stressreaktion auf den Nadeleinstich auf, die während der Erholungsphase vorübergehend von Sehstörungen, Missempfindungen oder unwillkürlichen Bewegungen begleitet sein können (s. auch unter „Verhalten nach der Impfung“).

In der Regel sind die genannten Reaktionen vorübergehend und klingen rasch und folgenlos wieder ab.

ጸገም ክታበት ክቕልቀል ይከኣል ድዩ፡

ጸገም ክታበት ካብ ልሙድ ብርታዐ ዝሓልፍ ናይ መልሲ ክታበት ሳዕቤን እዩ፣ እዚ ሳዕቤን ሽዑ ነቲ ተቐባላይ ክጎድእ ይኽእል ግን ኣዝዩ ሳሕቲ ይቕልቀል እዩ። ድሕሪቲ ክታበት HPV ናይ ኣለርጂ መልስታት ኣብ ቆርበት (ፍሮማይ፣ ረስኒ ኣምዐ) ወይ ናይ ጉርጉማ ጸገማት (ምጭብባጥ ጭዋዳታት ጉርጉማ) ዝኣመሰሉ ተርእዮታት ተራእዮም ነይሮም። ምስ ስርዓተ መትኒ ዝተሓሓዙ ጸገማት (ንኣብነት ነድሪ መትኒ፡ ግዝያዊ መልመስቲ) ወይድማ ምጉዳል ቁጽሪ ፕላትሌታት ዝተባህሉ ዋህዮታት ደም፡ ምስ ጉዳይ ክታበት ተተሓሒዞም ኣብ ኣዝዩ ሳሕቲ ኣጋጣሚ ሕክምናዊ ጸብጻብ ቀሪቡሎም ኣሎ።

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind sehr seltene, über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen einer Impfung, die die geimpfte Person deutlich belasten. Nach der HPV-Impfung wurden allergische Reaktionen der Haut (Ausschlag, Nesselfieber) oder ein Bronchospasmus (Verkrampfung der Bronchialmuskulatur) beobachtet. Allergische Sofortreaktionen bis hin zum Schock sind sehr selten. Ebenfalls sehr selten wird in der medizinischen Fachliteratur über Komplikationen am Nervensystem (z. B. Nervenentzündungen, vorübergehende Lähmungen) oder eine Verminderung der Blutplättchen im zeitlichen Zusammenhang mit der Impfung berichtet.

ኣገልግሎት ምምካር ንክቕልቀሉ ዝኽእሉ ጐድናዊ ሳዕቤናት ብሓኪም ክታበት

ንመወሰኽታ ናይዚ መሓበሪ ወረቐት'ዚ እቲ ሓኪም ናይ ሓበሬታዊ ምኽሪ የውፍየልኩም እዩ። ድሕሪ'ቲ ክታበት ካብ እቶም ኣብ ላዕሊ ዝተጠቐሱ ቀልጢፎም ዝሓልፉ ሓፈሻውያን መልስታት ዝብርትዑ ምልክታት እንድሕር ተቐልቂሎም፣ ሓኪም ክታበት ውን ናይ ግድን ንምምካር ንዓኹም ኣሎ።

ሓኪም ክታበት ብእኡ ትረኽብዎ፡-

Beratung zu möglichen Nebenwirkungen durch den Impfarzt

In Ergänzung zu diesem Merkblatt bietet Ihnen Ihre Ärztin / Ihr Arzt ein Aufklärungsgespräch an.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen die Impfärztin / der Impfarzt selbstverständlich ebenfalls zur Beratung zur Verfügung.

Sie erreichen die Impfärztin / den Impfarzt:

ቅድሚ ክታበት ምውሳድኩም፡ ብተወሳኺ እዞም ዝስዕቡ ሓበሬታታት ከተማልኡ ትሕተቱ፡-

Vor der Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. እቲ ክታበት ዝወስድ ሰብ ኣብዚ እዋን እዚ ኣብ ሙሉእ ኩነታት ጥዕና ድዩ ዝርከብ፡

እወ ኣይፋል

1. Ist die zu impfende Person gegenwärtig gesund?

ja nein

2. እቲ ክታበት ዝኽተብ ሰብ ዝኾኑ ነድሪ ቁጥዐ ኣካላት ከምዘለዎ ይፈልጥዶ፡

እወ ኣይፋል

እወ ዝብል እንተኽዕይኑ፡ ኣየኖት ዓይነት፡

2. Ist bei der zu impfenden Person eine Allergie bekannt?

ja nein

wenn ja, welche

3. እቲ ክታበት ክኽተብ ዘለዎ ሰብ፡ ቅድሚ ሎሚ ኣብ ዝተኸትበሉ እዋን ዝኾነ ነድሪ ቁጥዐ ኣካላት፡ ኣዝዩ ሉዑል ረስኒ ኣካላት ወይድማ ዘይንቡራት ተርእዮታት ኣጋጢሞሞ ነይሮም ድዮም፡

እወ ኣይፋል

3. Traten bei der zu impfenden Person nach einer früheren Impfung allergische

Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

ja nein

ብዛዕባ መከላኸሊ ክታበት ሰብኣዊ ፓፒሎማ ቫይረስ ተወሳኺ ክትፈልጡ ምስ እትደልዩ፡ ብኽብረትኩም ነቲ ዝኸትበኩም ዶክተር (ክኢላ ሓኪም) ሕተትዎ።

ብኽብረትኩም ኣብቲ ናይ ክታበት ቆጻራ ክትመጹ ከለኹም ናይ ክታበትኩም ካርድ ተማልእዎ።

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Erkrankungen durch Humane Papillomviren wissen wollen, fragen Sie die Impfärztin / den Impfarzt!

Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

መግለጺ ስምምዕ

ንኣከያይዳ ከልካሊ ክታበት ኣንጻር 'ሰብኣዊ ቫይረስ ፓፒሎማ' (HPV)

(እቶም ክኽተቡ ዘለዎም ሰባት ወይ ሕጋዊ ወከልቶም ብሕጊ መሰል ተሓከምቲ ሓደ ቅዳሕ ክወሃቡ ምእንቲ ክኽእሉ፣ ዝምላኡ ቅጥዕታት ምስ ቅዳሓት ክርከቡ ይኽእሉ።)

Einverständniserklärung

zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Humane Papillomviren (HPV)

(Es stehen auch Formulare mit Durchschlag zur Verfügung, um der zu impfenden Person bzw. ihrer gesetzlichen Vertretungsperson gemäß Patientenrechtegesetz eine Kopie mitgeben zu können.)

ስም ናይቲ ክኽተብ ዘለዎ ሰብ

ዕለተ ልደት

Name der zu impfenden Person

geb. am

ትሕዝቶ መሓበሪ ወረቐት ኣንቢበን ተረዲኣን ከምኡ'ውን ብሓኪመይ ኣብ ዝርርብ ብዛዕባ'ቲ ክታበት ብሰፊሑ ተሓቢረ ኔረ።

ተወሰኽቲ ሕቶታት የብለይን።

ምስቲ ዝተመኽረ ክታበት ኣንጻር ብሰብኣዊ ቫይረሳት ፓፒሎማ ዝመጹ ሕማማት ተሰማሚዐ ኣለኹ።

እቲ ክታበት እነጽጎ ኣለኹ። ብዛዕባ ዝኾኑ ክሳራታት ናይዚ ክታበት ተሓቢረ ኔረ።

Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meiner Ärztin / meinem Arzt im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

Ich habe keine weiteren Fragen.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Erkrankungen durch Humane Papillomviren ein.

Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.

መግለጺ፡-

ቦታ፣ ዕለት፥

Vermerke:

Ort, Datum:

ክታም ናይቲ ክኽተብ ዘለዎ ሰብ ወይድማ ሕጋዊ ወኪል

Unterschrift der zu impfenden Person bzw. der gesetzlichen Vertretungsperson

ክታም ሓኪም

Unterschrift der Ärztin / des Arztes

ኣሕታሚ ከምኡውን መሰል ቅዳሕ ©፡- Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg

(ብመሰረት ኣብዚ እዋን እዚ ዝተዋህቡ ለበዋታት ትካል STIKO)

ኣብ ትሕቲ ትእዛዝ ቁጽሪ. 31 ኣብዚ ዝስዕብ ኣድራሻ ክርከብ ይኽእል፡-

DGK Beratung + Vertrieb GmbH

Biegenstraße 6, D-35037 Marburg

ተሌፎን፡- 064210 293-0፡ ፋክስ፡- 06421 293-1 87

Herausgeber und ©: Deutsches Grünes Kreuz e. V., Marburg

(nach den aktuellen STIKO-Empfehlungen)

Zu beziehen unter Bestell-Nr. 31 bei:

DGK Beratung + Vertrieb GmbH

Biegenstraße 6, D - 35037 Marburg

Telefon: 06421 293-0, Telefax: 06421 293-1 87